

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 03: Informatique bio-inspirée

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LevySidus – just a touch. Désormais en blanc brillant!



## Brillante contribution au confort et au bien-être.



Design confirmé au plan international, fonctionnalité parfaite, originalité infinie et de qualité suisse. Voilà enfin un interrupteur et une palette d'accessoires qui répondent pleinement à vos souhaits. De première qualité au plan technique, fiable,

concurrentiel et aux variantes sans limites, entièrement compatible et toujours sobre.

Toute la gamme est maintenant disponible en blanc brillant. Idéal pour bâtiments publics, écoles, hôpitaux et maisons de retraite et parfaitement prédestiné en milieu domestique. Très peu salissant et d'un entretien facile grâce à une surface polie.

ABB propose dans le domaine de l'immatique une palette complète de produits.

Profitez de sa longue expérience et d'un service compétent.

**Avec ABB vous économisez du temps et de l'argent!**

### **ABB Suisse SA, Normelec**

Avenue de Cour 32, CH-1007 Lausanne  
Tél. 058 588 40 50, Fax 058 588 40 95  
Badenerstrasse 790, CH-8048 Zürich  
Tel. 058 586 00 00, Fax 058 586 06 01  
[www.abb.ch](http://www.abb.ch) / [www.levysidus.ch](http://www.levysidus.ch)

Tout au même endroit  
et très avantageux





## DISTINCTION ROMANDE D'ARCHITECTURE

### APPEL À CANDIDATURE

Tout auteur d'une réalisation architecturale achevée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et le 31 mars 2006 dans un canton romand ou dans la partie francophone du canton de Berne est convié à participer à la DRA 2006, quelle que soit l'ampleur du projet. En septembre, une exposition et une publication présenteront une sélection représentative de l'ensemble du territoire et de la diversité programmatique de l'architecture.

### CALENDRIER

- JANVIER À MARS 2006  
**ENREGISTREMENT DES CANDIDATURES**
- JUIN 2006  
**PUBLICATION DE LA PREMIÈRE SÉLECTION**
- SEPTEMBRE 2006  
**REMISE DE LA DISTINCTION 2006**

### COMITE DE PATRONAGE

Pascal Couchepin, Conseiller fédéral (Président)  
Monsieur Patrick Aebischer, Président de l'EPFL  
Madame Yvette Jaggi, Présidente d'Europar  
Madame Christiane Langenberger, Conseillère aux Etats

### JURY

Prof. Harry Gugger, Herzog & de Meuron, Bâle (Président)  
Alexandre Blanc, Bakker & Blanc, Lausanne  
Thierry Bruttin, Architecte de la Ville de Sierre  
Nott Caviezel, Rédacteur werk, bauen+wohnen  
Denis Clerc, Architecte de la Ville de La Chaux-de-Fonds  
Sandra Giraudi, Giraudi & Wettstein, Lugano  
Carme Pinós, Estudio Carme Pinós, Barcelone  
Isa Stürm, Stürm & Wolf, Zurich

Président du Comité: François Jolliet  
Commissaire: Matthieu Jaccard

### CONTACT

info@architecture-romande.ch  
chemin d'Entrebois 2 bis, 1018 Lausanne

hémisphère

# E R I A M M O S

## 5 ÉDITORIAL

Affinités électives  
**Anna Hohler**

## 6 INFORMATIQUE

De l'informatique à la biologie :  
une histoire d'arbres  
**Daniel Mange**

Comment faire calculer  
les ordinateurs de demain  
**Anna Hohler**

La révolution nanoélectronique  
**Vincent Pott**

Dans le monde  
des robots virtuels  
**Auke Ijspeert et Olivier Michel**



L'arbre de vie (Photo AHO, montage: Atelier Poisson)

## 16 INFORMATIONS SIA

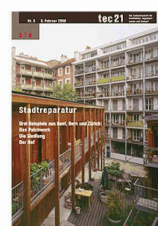
## 18 CONCOURS

## 20 MÉMENTO

## 21 PRODUITS NOUVEAUX

## 22 DERNIER MOT

De Corajoud à EuroNews  
**Eugène**



Paraît chez le même éditeur: tec21

n° 5 – 27 janvier 2006 / **Holzbau** / Markthalle  
und Perrondach / Bauen mit Zedern

n° 6 – 3 février 2006 / **Stadtrepatur** / Drei  
Beispiele aus Genf, Bern und Zürich: die  
Collage, die Siedlung, der Hof